

POURQUOI UTILISER LES TERMES 'SANS-PAPIERS' OU 'IRREGULIER'?

C'EST RECONNU PAR LES INSTITUTIONS CLEFS

1975

ASSEMBLEE GENERALE DES NATIONS UNIES

« L'Assemblée Générale des Nations Unies enjoint les organes de l'Organisation des Nations unies et les institutions spécialisées intéressées d'utiliser dans tous les documents officiels les termes 'travailleurs migrants sans documents ou irréguliers' »
- Assemblée Générale de l'ONU, Mesures destinées à faire respecter les droits de l'Homme et la dignité de tous les travailleurs migrants, 3449, 2433e session plénière, 9 décembre 1975

1994

CONFERENCE INTERNATIONALE DE L'ONU SUR LA POPULATION ET LE DEVELOPPEMENT

Le texte le plus complet sur la migration internationale adopté par la communauté internationale à l'époque affirmait que « les migrants en situation irrégulière sont ceux qui ne remplissent pas les conditions requises par le pays de destination pour entrer dans ce pays, y séjourner ou y exercer une activité économique ».
- Programme d'Action de la Conférence Internationale sur la Population et le Développement, Le Caire, 1994

2004

CONFERENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL, 92e SESSION

La résolution concernant une approche équitable pour les travailleurs migrants dans une économie mondialisée, adoptée par le plus important organe directeur de l'Organisation Internationale du Travail en 2004, fait référence à la 'situation irrégulière' et aux 'travailleurs en situation irrégulière'.

2006

ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE

« L'Assemblée préfère l'expression 'migrants en situation irrégulière' à d'autres comme 'migrants illégaux' ou 'migrants sans papiers'. Cette expression est en effet plus neutre et, contrairement au terme 'illégal', n'a rien de stigmatisant ».
- Conseil de l'Europe, Assemblée Parlementaire, Résolution 1509, "Droits Fondamentaux des Migrants Irréguliers"

2009

PARLEMENT EUROPEEN

« Demande aux institutions de l'Union et aux Etats membres de cesser d'employer le terme 'immigrés illégaux', qui a des connotations très négatives, et d'utiliser plutôt les termes de 'travailleur / migrant irrégulier' ou 'sans-papiers' ».
- Paragraphe 159, Résolution du Parlement Européen sur la situation des droits fondamentaux dans l'Union Européenne (2004-2008), 14 janvier 2009

2009

HAUT-COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES AUX DROITS DE L'HOMME

« ...'immigrants illégaux' devrait être évité et remplacé par les définitions internationalement acceptées de migrants 'irréguliers' ou 'sans-papiers', qui décrivent plus précisément la situation... »
- Ancienne Haut-Commissaire des Nations Unies aux Droits de l'Homme, Navi Pillay, 12e session du Conseil des Droits de l'Homme de l'ONU, 22 septembre 2009

2010

COMMISSION EUROPEENNE

« Et laissez-moi être claire sur mon vocabulaire: les migrants illégaux n'existent pas. Des personnes peuvent recourir à des moyens irréguliers pour se rendre en Europe ... mais aucun être humain est illégal. »
- Cecilia Malmström, ancienne Commissaire Européenne des Affaires Intérieures, 29 novembre 2010

2013

ASSOCIATED PRESS ET AUTRES MEDIAS

Plusieurs médias internationaux ont décidé de changer leur terminologie et de ne plus utiliser le terme 'migrant illégal', y compris l'une des plus importantes agences de presse, Associated Press : « Le Manuel de Style n'autorisera plus l'utilisation du terme 'immigrant illégal' ou l'utilisation du mot 'illégal' pour décrire une personne. »
- Associated Press, 2 avril 2013

C'EST POSSIBLE



Allemand (Deutsch)

Migranten ohne (gesicherten) Aufenthaltsstatus
Irreguläre Migranten
Menschen ohne Papiere
Undokumentierte Migranten

Anglais (English)

Undocumented migrant
Irregular migrant

Bulgare (български език)

нередовен мигрант
мигрант без документи

Croate (Hrvatski)

Neregularni migrant
Nedokumentirani migrant

Danois (Dansk)

Udokumenterede migranter

Espagnol (Español)

Migrantes irregulares
Migrantes en situación (administrativa) irregular
Sin papeles

Estonien (Eesti keel)

Elamisloata immigrant
Ebakorrapärane sisserändaja

Finlandais (Suomi)

Paperiton siirtolainen

Français

Sans-papiers
Migrants irréguliers

Grec (Elliniká)

μετανάστες χωρίς χαρτιά
παράτυποι μετανάστες

Hongrois (Magyar)

Rendezetlen jogállású bevándorló

Irlandais (Gaeilge)

Imirceach gan doiciméid
Stádas cónaithe neamhrialta

Italien (Italiano)

Migranti irregolari

Letton (Latviesu valoda)

Nelikumīgie imigranti
Nedokumentētais migrants
Neregulārais migrants

Lituanien (Lietuvių kalba)

Migrantai be dokumentų
Nereguliarūs migrantai

Maltais (Malti)

Immigrant irregolari

Néerlandais (Nederlands)

Mensen zonder papieren
Mensen zonder wettig verblijf
Ongedocumenteerd
Irregulier

Polonais (Polski)

Nieudokumentowani migranci
Migrant o nieuregulowanym statusie

Portugais (Português)

Imigrantes não-documentados
Migrantes irregulares

Roumain (Romana)

Imigrant cu ședere nereglementată
Subiecții migrației neregulate

Slovaque (Slovensky jazyk)

Nezdokumentovaní prisťahovalci

Slovène (Slovenski jezik)

Nedokumentirani priseljenci

Suédois (Svenska)

Papperslösa

Tchèque (Cestina)

Přistěhovalci bez dokladů
Neregistrovaný
Neregulérní



POURQUOI ON NE DOIT PAS DIRE 'ILLEGAL' OU 'CLANDESTIN'?

C'EST INEXACT

C'EST JURIDIQUEMENT INCORRECT

Dans la plupart des pays, être sans-papiers ne constitue pas un crime. Puisque ce n'est pas une infraction contre les personnes, les biens ou la sécurité nationale, cela relève du domaine du droit administratif. Cependant, même dans les pays où les violations du droit des étrangers sont passibles de sanctions pénales, le simple fait de commettre un délit ne rend pas une personne 'illégal'.

C'EST FOURVOYANT

La majorité des migrants sans-papiers en Europe ont perdu leur statut car ils sont victimes d'exploitation, de désinformation ou de délais administratifs – et non pas parce-qu'ils ont commis un délit. Les enfants sont aussi étiquetés 'illégaux' ou 'clandestins' à tort, juste parce qu'ils sont nés ou qu'ils vivent avec des parents en situation irrégulière.

C'EST IGNORER LES OBLIGATIONS JURIDIQUES INTERNATIONALES

Les Etats ont des obligations reconnues au niveau international envers toutes les personnes sous leur juridiction, et toutes ces personnes ont des droits humains quel que soit leur statut migratoire. En réponse aux violations des droits humains, aux atrocités et aux crimes contre l'humanité, ces principes ont été créés précisément pour éviter que les Etats ne définissent qui que ce soit comme étant moins qu'une personne légale.

C'EST CONTRAIRE AUX PRINCIPES DE REGULARITE DES PROCEDURES

Définir et traiter une personne ou un groupe comme étant 'illégal' enfreint leur droit d'être reconnu en tant que personne et en tant que titulaire de droits devant la loi. La régularité des procédures est une garantie fondamentale des droits humains, et pourtant les migrants sont de plus en plus privés de leurs pleins droits juridiques lors des procédures d'immigration. Alors que les sanctions punitives, tels que la détention ou la rétention, sont de plus en plus utilisées pour assurer le contrôle de l'immigration, ces procédures administratives manquent de garanties et protections nécessaires.

C'EST INEXACT POUR DECRIRE LES PERSONNES ARRIVANT AUX FRONTIERES

Selon le droit international, tout le monde a le droit de quitter un pays, y compris le sien. Tous ceux qui arrivent aux frontières ont des droits humains intrinsèques et des besoins spécifiques de protection de ces droits fondamentaux. Définir tous les migrants qui essaient de se rendre en Europe par des voies officieuses comme 'illégaux' ou 'clandestins' est erroné et augmente les risques d'être exposés à des traitements préjudiciables.

C'EST NUISIBLE

C'EST DESHUMANISANT

Qualifier les migrants d'"illégaux" renie leur dignité et leurs droits humains. Définir leur existence comme illégitime ne tient pas compte de leurs expériences en tant que travailleurs, femmes, hommes, enfants, familles ou personnes âgées. Lorsque des termes déshumanisants sont acceptés comme une norme, ces personnes deviennent les cibles du mépris, et même leur droit à la vie peut être menacé.

C'EST CRIMINALISANT

Les mots 'illégal' ou 'clandestin' induisent que les migrants sont malhonnêtes, indignes et criminels et qu'ils seraient une menace pour l'intérêt public. Cela normalise l'utilisation de mesures punitives, leur mise en application et les procédures pour punir et décourager les migrants irréguliers. Cela encourage aussi la surveillance policière des migrants, le recours systématique à la détention ou la rétention, et la normalisation de l'usage de menottes et d'autres moyens de contention lors des procédures migratoires.

CELA EMPECHE UN DEBAT EQUITABLE

Criminaliser les migrants en situation irrégulière au lieu de s'occuper des lois et des politiques qui créent l'irrégularité empêche un débat réaliste, respectueux et informé sur l'immigration.

CELA MENACE LA SOLIDARITE ET COUTE DES VIES

Etiqueter l'entrée et le séjour de migrants comme 'illégal' ou 'clandestin' aboutit souvent à la criminalisation automatique de ceux qui essaient de leur venir en aide : sauver des migrants en mer ou leur fournir des vêtements et un abri peuvent entraîner des poursuites judiciaires. Interdire la solidarité envers les sans-papiers risque d'augmenter les souffrances et le nombre de morts.

CELA MINE LA COHESION SOCIALE

L'usage du terme 'illégal' ou 'clandestin' incite à la suspicion et la méfiance envers ceux qui ont juste l'air d'être 'étrangers' ou différents, souvent à cause de leur origine ethnique ou religion. Cela accroît les divisions sociales et engendre les contrôles au faciès, la xénophobie et les crimes de haine.

CELA VA A L'ENCONTRE DES VALEURS EUROPEENNES

C'EST DISCRIMINATOIRE

'Illégal' ou 'clandestin' sont des termes à connotation négative. Ils ne s'appliquent jamais aux nationaux. Les utiliser seulement pour les migrants est à la fois discriminatoire et offensant.

C'EST OPPRESSANT

Le mot 'illégal' a été utilisé pour définir les groupes désavantagés à différentes périodes au cours de l'histoire. Les Quakers et les Jésuites qui ont migré vers la Nouvelle-Angleterre au XVIIe siècle ; les migrants juifs fuyant l'Holocauste ; des personnes et des actes qui violaient les lois ségrégationnistes de l'Afrique du Sud (1948-1994) et des Etats-Unis (1878-1965) – ont tous été considérés comme 'illégaux'. Ce terme est rarement utilisé pour décrire des groupes établis et privilégiés.

C'EST OBSOLETE

Les termes 'illégal' ou 'clandestin' ne sont plus acceptés pour désigner ceux qui n'ont pas de papiers et ils ne correspondent pas aux valeurs européennes actuelles. Des termes préjudiciables faisaient autrefois partie du langage quotidien pour les femmes, les personnes de couleur, les personnes en situation de handicap et les personnes LGBTI. Mais ces termes ont été contestés et leur signification a été remise en question jusqu'à ce que des termes justes et neutres deviennent la norme. Le langage est en évolution constante. Le combat pour une terminologie correcte est un combat pour la dignité, l'humanité et le respect.